

# Guide d'utilisation

## Incubateur

### Article 50035



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten  
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.  
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten!

Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen.

Aktualisierung der Dokumentation

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

## Aggiornare la documentazione

Se avete dei suggerimenti o avete trovato delle irregolarità, vi preghiamo di contattarci.

Le informazioni contenute in questo documento possono cambiare senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o duplicata senza aver prima ottenuto il consenso scritto della WilTec Wildanger Technik GmbH, che non assume alcuna responsabilità per eventuali errori in questo manuale utente o negli schemi di collegamento.

Sebbene la WilTec abbia fatto ogni sforzo per realizzare un manuale utente completo, accurato ed aggiornato, non sempre è possibile evitare degli errori. Nel caso ci siano problemi in questo manuale utente, vi preghiamo di compilare questo formulario e di inviarcelo.

**Numero di fax:** ++49 2403 55592-15

**Da:** \_\_\_\_\_

**Nome:** \_\_\_\_\_

**Ditta:** \_\_\_\_\_

**Tel./Fax:** \_\_\_\_\_

**Vorrei riferire i seguenti errori:**

---

Customer Service WilTec Wildanger Technik GmbH

e-mail: [service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

Tel:++ +49 2403 55592-0

## Introduzione

Grazie per aver acquistato questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di ferite dovute al fuoco o a scosse elettriche, sollecitiamo i nostri clienti ad usare delle precauzioni di base quando utilizzano questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente le istruzioni operative e di comprenderne il contenuto.

Bisogna usare sempre un allaccio elettrico dotato di messa a terra con la tensione di rete appropriata, che si può trovare nella targa dati. Se non si è sicuri che l'impianto sia dotato di messa a terra, bisogna chiedere a un professionista di controllare. Non bisogna mai usare un cavo elettrico difettoso! Non si deve aprire quest'apparecchio in un ambiente umido o bagnato o se si hanno le mani bagnate e bisogna proteggerlo dalla diretta esposizione ai raggi del sole. Si deve installare questo dispositivo in un luogo sicuro, in modo che nessuno calpesti o danneggi il cavo oppure inciampi in esso. Bisogna inoltre provvedere ad un ambiente sufficientemente fresco ed evitare l'accumulo di calore. Si deve staccare la presa di corrente prima di pulire l'apparecchio, usando sempre uno straccio umido. Bisogna evitare l'uso di detersivi e fare in modo che nessun liquido penetri nell'apparecchio.

La parte interna di questo dispositivo non può essere ispezionata dall'utente; è necessario che sia del personale tecnico qualificato ad occuparsi della manutenzione, della regolazione e della riparazione. In caso d'intervento non autorizzato, la garanzia di due anni non è più valida! Bisogna conservare bene questo manuale utente.

## Indications de sécurité

**ATTENZIONE:**

Quest'apparecchio non è fatto per essere usato da persone aventi capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate (bambini inclusi) o da soggetti senza esperienza, a meno che una persona responsabile non le sorvegli o che abbiano ricevuto delle istruzioni su come servirsi dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con quest'apparecchio.

**Attenzione:**

- Prima dell'uso, fare un controllo visivo dell'apparecchio e non usarlo se le apparecchiature di sicurezza sono danneggiate o troppo vecchie. Bisogna sempre rispettare le misure di sicurezza.
- Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi menzionati in questo manuale.
- L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile della sicurezza nei luoghi di lavoro.
- Se il cavo o la presa dovessero essere danneggiati, non bisogna ripararli, ma sostituirli con materiale nuovo. La sostituzione dev'essere fatta da personale qualificato.
- La tensione a 230 volt (corrente alternata) menzionata sulla targa d'identificazione dell'apparecchio deve corrispondere alla tensione esistente nella rete elettrica.
- Non sollevare o trasportare mai l'apparecchio dal cavo.
- Assicurarsi che i collegamenti elettrici non siano posti in un luogo soggetto a inondazioni e che siano protetti dall'umidità.
- Prima di fare lavori di manutenzione di qualunque tipo, disconnettere la presa di corrente dell'apparecchio.
- Evitare che l'apparecchio sia bagnato dalla pioggia o da altri getti d'acqua.
- L'utilizzatore è responsabile delle prescrizioni relative all'installazione della sicurezza del luogo in cui il dispositivo è messo in funzione (eventualmente consultare un elettricista).
- Nel caso in cui l'apparecchio sia in panne, i lavori di riparazione devono essere fatti da un elettricista qualificato o dal personale del servizio post-vendita della WilTec.
- Leggere tutte le misure di sicurezza: ogni negligenza o non rispetto delle misure di sicurezza può causare elettrocuzione, incendio o altre ferite gravi.
- Conservare con cura il manuale con la descrizione di queste misure di sicurezza.



Immagine 1: alloggiamento di base, interno con due vaschette dell'acqua e due aperture laterali. Riempire la vaschetta N. 1 con 300-350 ml d'acqua; affinché essa sia sempre piena, aggiungere il giorno seguente 100-150 ml d'acqua. Dopo 18 giorni, riempire la vaschetta N. 2 con 200-250 ml d'acqua. Tra il 18° e il 22° giorno, le due vaschette d'acqua devono essere piene (lo sviluppo dell'incubazione ha bisogno di un'umidità elevata; si consiglia di mettere l'apparecchio sopra un tavolo alto 60-80 cm).



Immagine 2: pannello a griglia con superficie morbida per una rotazione ottimale delle uova.



Immagine 3: per l'incubazione, mettere il vassoio con le uova, come indicato qui sopra, sul pannello a griglia. La distanza tra le uova dev'essere di 5-10 mm maggiore del diametro dell'uovo: ciò assicura una rotazione ottimale delle uova.



Immagine 4: assicurarsi che l'asta che serve a ruotare le uova si trovi nella parte alta dell'apparecchio nell'alloggiamento trasparente. Questa manovella dev'essere collegata attraverso il canale di connessione al cassetto regolabile, in modo che il processo di rotazione possa svolgersi in maniera automatica e regolare. Se la spina elettrica non viene staccata, la rotazione automatica avviene ogni 4 ore.



Immagine 5: chiudere con un coperchio il doppiofondo dell'apparecchio. Assicurarsi che il coperchio sia ben chiuso e copra tutto l'apparecchio. L'asta del meccanismo di rotazione dev'essere nel canale di connessione del vassoio mobile, dove si trovano le uova. Appena l'apparecchio viene connesso alla rete elettrica, esso si mette in funzione.



Immagine 6: non preoccuparsi del dispositivo di sicurezza che si trova vicino alla presa di corrente dell'apparecchio.

Nel caso in cui l'apparecchio non funzioni, nonostante sia collegato alla rete elettrica, è possibile che il dispositivo di sicurezza sia danneggiato; in questo caso, il ventilatore e l'indicatore di temperatura non funzioneranno.

Se l'apparecchio è in funzione, la lettera "L" apparirà sullo schermo dell'indicatore di temperatura; affinché appaia il grado della temperatura, basta premere uno dei tre interruttori dell'apparecchio.

Si prega di non modificare i parametri se non si è degli esperti in materia.

Bisogna fidarsi dei parametri fissati dal costruttore e dei risultati di un alto tasso di schiusa.

Dopo 18 giorni, girare a destra l'apertura della ventilazione e metterla su *Maximum*.



Immagine 7: prima della schiusa, rimuovere dall'apparecchio il vassoio con le uova, metterle nel pannello a griglia e attendere la schiusa. Quando i pulcini escono dal guscio e le loro piume sono secche, è possibile nutrirli o vaccinarli.

#### I. Misure di sicurezza

1. Togliere l'apparecchio dal cartone e verificare se ci sono tutti gli accessori. L'attrezzatura comprende un cavo di alimentazione, il doppiofondo dell'apparecchio, il coperchio, il pannello a griglia ed il vassoio mobile per le uova.

2. Indicazione: se la temperatura esterna è inferiore a 25°C, alcune misure devono essere prese per mantenere la temperatura costante. Ecco perché si raccomanda di coprire l'apparecchio con un tessuto o un materiale isolante termico; ciò ha da un lato il vantaggio di risparmiare energia e dall'altro d'impedire la perdita di calore. Utilizzare un termostato e regolare il parametro CA.

3. Si raccomanda di pulire gli accessori prima del test.

## II. Utilizzo

1. Mettere il vassoio sul pannello a griglia.
2. Scegliere la griglia sulla quale mettere le uova in funzione della loro dimensione.
3. Fare in modo che ci sia una distanza di 5-10 mm tra le uova e aggiungere 300 ml d'acqua nel fondo. Bisogna che ci sia sempre dell'acqua nell'incubatrice, ma non ci devono essere mai più di 100-150 ml di questo prezioso liquido. Si consiglia di annotare tutti i dati relativi al processo di schiusa; la cosa migliore sarebbe mettere l'apparecchio su di un tavolo alto 60-80 cm.
4. Chiudendo il coperchio, l'asta s'inserisce nella fessura del vassoio per uova, in modo che esso possa muoversi normalmente.
5. Accendere l'interruttore e regolare la temperatura secondo le istruzioni: la temperatura può essere regolata a 38° dall'inizio fino alla schiusa.

## III. Indicazioni di sicurezza

1. Per quanto riguarda l'alimentazione elettrica, sono valide le indicazioni per il funzionamento dell'incubatrice.
2. Non mettere alcun oggetto sul cavo di alimentazione; assicurarsi che nessuno calpesti questo cavo.
3. Evitare il sovraccarico elettrico.
4. In caso di fumo, odori o rumori che non sembrano naturali, spegnere immediatamente l'apparecchio e avvertire, se necessario, le autorità competenti.
5. L'incubatrice non dev'essere esposta né alla pioggia, né ai raggi del sole.
6. Prima di pulire l'apparecchio, assicurarsi che la presa di corrente sia staccata.
7. L'apparecchio dev'essere messo in una stanza sufficientemente e continuamente aerata, senza prodotti chimici (tossici).

## IV. Indicazioni sui pulsanti

### 1. SET:

Premere il pulsante SET per regolare la temperatura. Premere su <+> o <-> per regolare i parametri. Premere di nuovo su SET per uscire dal menù di programmazione.

2.<+>: pulsante *Up*

3.<->: pulsante *Down*

La cosiddetta spia luminosa di funzionamento si trova nella parte destra dello schermo. Se questa spia luminosa a LED si accende, vuol dire che l'apparecchio è surriscaldato.

I due parametri HU e HD sono stati fissati dal fabbricante.

Il tasto <CA> regola la temperatura.

Premere tre volte il tasto "SET" per accedere al menù, poi premere su <+> o <-> finché non appare "CA". Ora premere su "SET" per correggere il valore della temperatura; infine premere su <+> o <-> per regolare i parametri.

La funzione di limite inferiore / superiore.

HS e LS: range di temperatura (per esempio HS = 39,5, LS = 30 significa che la temperatura è regolata nel range che va da 30 a 39,5°).

Premere tre volte sul pulsante "SET" per accedere al menù, premere su <+> o <-> finché compare "HS" o "LS", poi premere sul tasto "SET" per regolare il limite inferiore (limite superiore: premere su <+> o <->).

Per regolare i parametri: HS = limite superiore, LS = limite inferiore.

Codice	Descrizione	Range	Parametro del fabbricante	Unità
HU	Parametro Capacità termica	1-90	35	-
HD	Parametro Conservazione del calore	1-80	40	-
LS	Limite inferiore	-9,9~HS	30	°C
HS	Limite superiore	LS~99,9	39,5	°C
CA	Regolazione della temperatura	-5~+5	XX	°C
AH	Parametro del fabbricante	0-15	--	°C
AL	Parametro del fabbricante	0-15	--	°C

## V. Incubazione

### 1. Temperatura

Ad ogni tipo di pollame corrisponde una determinata temperatura.

Il tempo d'incubazione per le galline è di 21 giorni: dal 1° al 6° giorno 38,2°C, dal 7° al 14° giorno 38°C, il 15° giorno 37,8°C e dal 16° al 21° tra 37,2 e 37,5°C.

### 2. Regolazione dell'umidità:

L'umidità dipende dalla fase del periodo d'incubazione: nella prima fase dell'incubazione, essa dev'essere tra il 55 e il 60% per fornire all'embrione un calore costante (ciò è importante anche per la formazione del liquido amniotico).

Nella fase intermedia dell'incubazione, l'umidità dev'essere tra il 30 e il 55% (ciò è importante per l'evaporazione dell'acqua).

Nell'ultima fase dell'incubazione, l'umidità dev'essere tra il 65 e il 75%.

3. Pulizia e disinfezione **prima** dell'incubazione: disinfettare con il permanganato di potassio e la formalina.

4. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che ci siano tutti gli accessori e controllare il loro stato. Verificare che il ventilatore sia in buono stato, regolare la temperatura e riempire la vaschetta dell'acqua.

Quando si sono raggiunti i livelli desiderati di temperatura e di umidità, bisogna fare un test.

5. Utilizzare delle uova fresche (5, massimo 7 giorni). Le uova conservate per più di 5 giorni possono ridurre il tasso di schiusa del 4% circa.

La temperatura ideale per lo stoccaggio delle uova da incubare è tra i 12 e i 16°C. Per lo stoccaggio, la parte stretta dev'essere rivolta verso l'alto.

Tipo di pollame	Giorni	Tempo d'incubazione		Periodo di cova		Peso
		Temperatur a °C ±0,5	Umidità %	Temperatur a °C ±0,5	Umidità %	
Gallina	21	38	55-75	37,5	65-85	100-120
Colomba	18	38,5	55-75	37,8	65-85	30-40

## Norme sullo smaltimento

Le direttive europee riguardanti lo smaltimento di vecchi apparecchi elettrici (WEEE, 2012/19/EU) sono state implementate con la legge sugli elettrodomestici.

Tutti gli apparecchi WilTec soggetti alle norme WEEE sono muniti di un simbolo raffigurante un bidone della spazzatura barrato da una croce. Questo simbolo significa che l'apparecchio non deve essere gettato in un normale cassonetto della spazzatura.

La ditta WilTec Wildanger Technik GmbH è registrata nell'ufficio tedesco EAR con il numero di registro WEE DE45283704.

Lo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici usati (per i paesi dell'Unione europea e altri paesi europei aventi un sistema di raccolta differenziata per questo tipo di apparecchi).

Il simbolo disegnato sul prodotto o sul suo imballaggio indica che il prodotto non deve essere buttato in un normale cassonetto, ma dev'essere portato in un punto di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici.

Il rispetto di queste direttive è essenziale per la protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Un cattivo smaltimento di questi prodotti può mettere in pericolo la salute e l'ambiente.

Il riciclaggio dei materiali aiuta a ridurre il consumo delle materie prime.

Se si desidera avere maggiori informazioni riguardo allo smaltimento di quest'apparecchio, si possono contattare gli uffici del Comune, la ditta che si occupa della raccolta dei rifiuti o la ditta che ha venduto la merce.



Indirizzo:  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12 / 28  
52249 Eschweiler  
GERMANIA

## AVVISO IMPORTANTE

Ogni riproduzione, anche parziale, di questo manuale d'uso e ogni utilizzo commerciale, anche parziale, dello stesso è lecita solo con l'autorizzazione per iscritto della WilTec Wildanger Technik GmbH.